

University of Kochi International Japan Studies Lecture Series No.57

Title “Paris, Brussels, Japan – Through the Lens of Community Building”
Speaker Prof.Dr. Yoshida Yasushi (Kyoto)
Time November 22, 2019, 18:30-20:30h
Venue University of Kochi, Eikokuji campus (A101)



Brussels is the capital of Belgium, and can be called without too much exaggeration, the capital of Europe. This does not mean it is a city with imperial allure, unlike its southern neighbor, Paris, well-known for the beauty of its grand boulevards and ... the strictness of its regulations regarding urban landscape. Generally speaking, one could call Brussels a messy city. Within this mess, however, lie hidden gems of different eras, reflecting the city's rich history. One of these gems is the presence of the “garden cities” that once adorned the expanding suburbs, and to a certain extent still exist in their original state: rows of comfortable houses for the labour class, designed in a British cottage style, plenty of trees, and a meticulous regard for detail in maintaining a pleasant orderliness. The point that should be taken away here, however, is not the design as such. Nor, for that matter, is it the intricacies of gaining political support and public funding for this post WWI project. What is striking about the “garden cities” is the relentless commitment and cooperation of those living in the neighborhoods to responsibly manage the urban landscape offered in these “cités-jardins” (as in French) or “tuinwijken” (as in Dutch) – Brussels is a bilingual city – of which the “Le Logis” (literally: humble abode) is the best known.

In Paris the urban landscape legislation was and still is a product of a city-wide policy, in which the intention to safeguard buildings and their surroundings for purposes of art and tourism has played a crucial role. One could argue that the dire condition of landscapes in Japanese cities is a product of the virtual lack thereof and in that sense sits at the opposite end of the spectrum. Streets and neighborhoods are legally defined as nothing more than the mere sum of individually owned buildings on the respective plots of land – and we all know the result. To improve the situation in Japan, the Parisian approach may help but will not be enough. Direct input and a certain level of control by neighborhood committees seems to be crucial. In this respect Kyoto has made considerable progress: combining city regulations with the commitment of local communities has helped create a more pro-active approach to tackling the cityscape pollution.

What can and should be done in Kochi? At a time when discussions are flaring up regarding what to do with the open space right next to the new public library, the Kyoto precedent should be taken into consideration. It is too late to bring back the authentic wooden buildings of the old castle town – they have been thoroughly demolished, apart from one samurai house and a so-called “nagaya”. Do we want more gaudy signboards and unsightly tall concrete buildings near historic sites, or do we want to make a fresh start with the creation of a cityscape in which the old, with its discreet and unobtrusive hues, is not automatically cast aside? Thank you, Prof. Yoshida, for making us look at our city from a new perspective.

報告 高知県立大学日本学プログラム講演シリーズ57

タイトル 「パリ、ブリュッセル、日本：まちづくりの視点」

講師 吉田 恭（京都市在住）

場所 永国寺キャンパス 教育研究棟 A101

日時 令和元年 11 月 22 日(金) 18:30～20:30

言語 日本語 **参加者** 48 名

高知の景観一日ごろこの街で過ごしている人々は毎日どのような景色を目の当たりにしているか。高知県の自然美は県内外の人々にその美しさと迫力を称えられる。海や川、山や森にしても、訪れる観光客の網膜にすばらしい思い出として焼き付けられ、この土地を後にする人々を大いに満足させるものがある。一方の高知市の市街はどうか。かつての城下町の面影がどこまで残っているか、というより、遺されているかということになると、城郭以外、まさに、目を覆わんばかりの惨状である。一軒一軒だけに目を遣れば、立派できれいともいえる建物、かつての生活の雰囲気をも今に伝える姿をとどめている建造物など、もちろん皆無ではないが、街全体の景観については、大いに改善の余地があると言わざるを得ない。派手な看板、野生植物のように蔓延する電線とそれを支えるための電柱の林立、高知が誇る偉人が住んでいた大正時代の邸宅のすぐそばにそびえたつ十数階のマンションと鉄製の立体駐車場一言い出せばきりが無い。多くの人が集まり街の顔ともいえる中心街をもっと大事にする道はなかったのか。「日本の建物は木造だから」という紋切り型の答えは、事実無根と言えないにしても、それほど説得力がない。たとえば、大川筋の武家屋敷は、とくべつに頑丈に作られたのではないが、住民や保存会の努力（市の行政が腰を上げたのはその後）によって、今のような偉容をとどめている。けっして建材の問題だけではない。

景観美という点では、欧州の首都と言われるブリュッセル市も、200 キロ南に位置する花の都パリと比べれば、見劣りがする。日本に通じるような「負」の歴史を持っている。つまり、中世から現在に至って栄えてきた都市であるが、それぞれの時代の建造物の驚くほどの数が、第二次世界大戦後、開発という名のもとで、片っ端から破壊された。最近はその破壊の勢いも少し収まり、中心のグランプラス（オランダ語：Grote Markt）をはじめ観光客をひきつける場所がしっかりと保護されている。しかし、それだけではない。混沌としたブリュッセルの近郊には、知る人ぞ知るところの「田園都市」（仏 *cit -jardin*; 蘭 *tuinwijk*）が点在する。それらの宝石のような境界について、吉田先生がここ十数年研究を重ね造詣が深い。先生が披露してくださった、まさに多岐にわたる考察を一言でまとめるのは難しいが、記憶に残るのは、何と云っても、住民の積極的なかわり方がこれらの境界の景観保全に大きく貢献したということではなかろうか。つまり、第一次大戦後、ベルギー政府が劣悪な住環境にあえぐ労働者たちのために緑豊かな住宅地を整備したのは良いが、やはり、住民たちの組合が自発的に規則作りに乗りだし、長年にわたって自らの街は自らの手で守るといったような努力を続けたことが肝心である。

高知でも議論されてきている、とある公共図書館の西側の空き地の用途―それがどのように生まれ変わり、またどのように大事にされていくかは高知市民のコミットメントにかかっている。その努力が持続し、ほかの境界にも「感染」してくれれば、高知の中心街の景観が、住民や高知を訪れる人たちに等しく、ため息ではなく、ほほえみをもたらす時代はいずれ到来するだろう。

このレクチャーシリーズでは、日本と外国との境界線を越えて、日本文化の様々な顔を探ります。

今後の予定が決まり次第お知らせ申し上げます。We look forward to seeing you at our next event!

